

Information

Hard Equipment

Montageanleitung für Gepäckbrücke mit Topcaseträgerplatte

Mounting instructions for baggage carrier with top case supporting plate

Istruzioni di Montaggio Supporto per Topcase

Notice de montage porte-paquet avec plaque support de topcase

Instrucciones para el montaje del puente para el equipaje con placa de soporte para la maleta superior

KTM Teilenummer / Partnumber / Cod.art. / Référence / Número de la pieza KTM

58612027050

02.2006

3.211.178

*KTM Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.at*



3 DEUTSCH

Danke, daß Sie sich für KTM Hard Equipment entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Hard Equipment ist rennerprobt und gewährleistet ultimative Performance.

KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHES MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS. Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Wenn bei der Montage Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an eine KTM Fachwerkstätte.

4 ENGLISH

Thank you for choosing KTM Hard Equipment!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Hard Equipment is race proven to offer the ultimate in performance.

KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT. Please follow all instructions provided. If you are unsure of any installation procedure, please contact a certified KTM dealer.

5 ITALIANO

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Hard Equipment.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Il KTM Hard Equipment è collaudato nelle competizioni ed assicura altissime prestazioni.

KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO. Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Se dovessero sorgere dei dubbi al montaggio, rivolgetevi ad un'officina specializzata KTM.

6 FRANCAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Hard Equipment.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

KTM Hard Equipment a été testé en compétition et garantit les plus hautes performances.

LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

Il convient de respecter les instructions de montage.

Si quelque chose n'est pas clair lors du montage, il faut s'adresser à un agent KTM.

7 ESPAÑOL

Gracias por haberse decidido por el Hard Equipment KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

El Hard Equipment KTM está probado en competiciones y garantiza el mejor rendimiento.

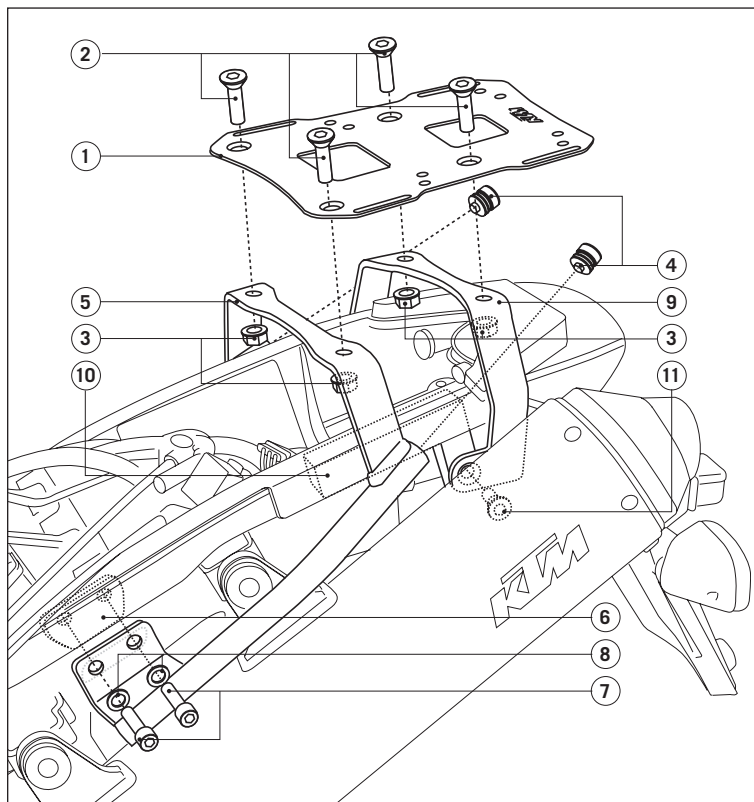
NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

Si durante el montaje resultan confusiones le rogamos contactar a un taller especializado KTM.

Lieferumfang

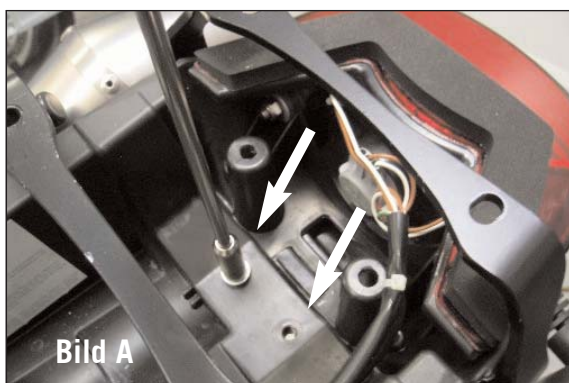
- ① 1x Topcaseträgerplatte
- ② 4x Senkkopfschraube mit Innensechskant M8x20 DIN 7991
- ③ 4x Mutter mit Bund DIN 6927
- ④ 2x Rohrendkappe
- ⑤ 1x Hilfsrahmen
- ⑥ 2x Verstärkungsblech innen
- ⑦ 4x Innensechskantschraube M6x16 DIN 912
- ⑧ 4x Unterlegscheibe A6,4 DIN 125
- ⑨ 1x Stütztraverse hinten
- ⑩ 2x Einschubwinkel
- ⑪ 2x Senkkopfschraube mit Innensechskant M8x16 DIN 7991



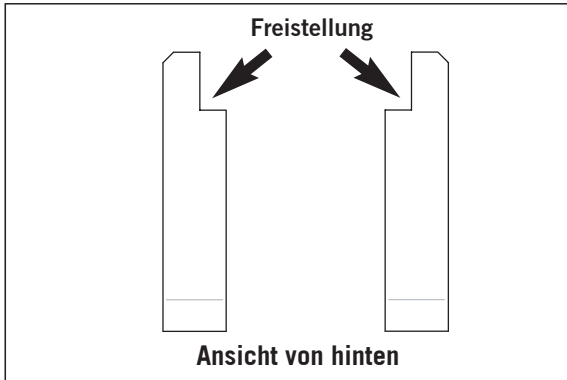
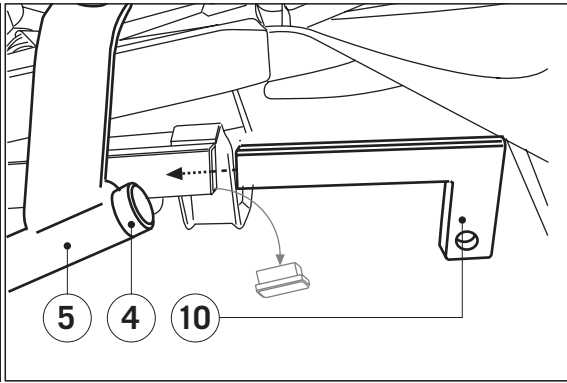
Montage

- Sitzbank und Kotflügel hinten demontieren
- Enddämpfer links und rechts demontieren
- Hilfsrahmen ⑤ mit den beiden Verstärkungsblechen innen ⑥ montieren, dazu die vier Innensechskantsschrauben M6x16 ⑦ und vier Unterlegscheiben A 6,4 ⑧ verwenden

Achtung: Die vier Innensechskantschrauben erst festziehen wenn alle Bauteile miteinander verschraubt sind!



Die Schrauben (M6x10) des Heckunterteiles lösen (Bild A) und das Heckunterteil anheben.



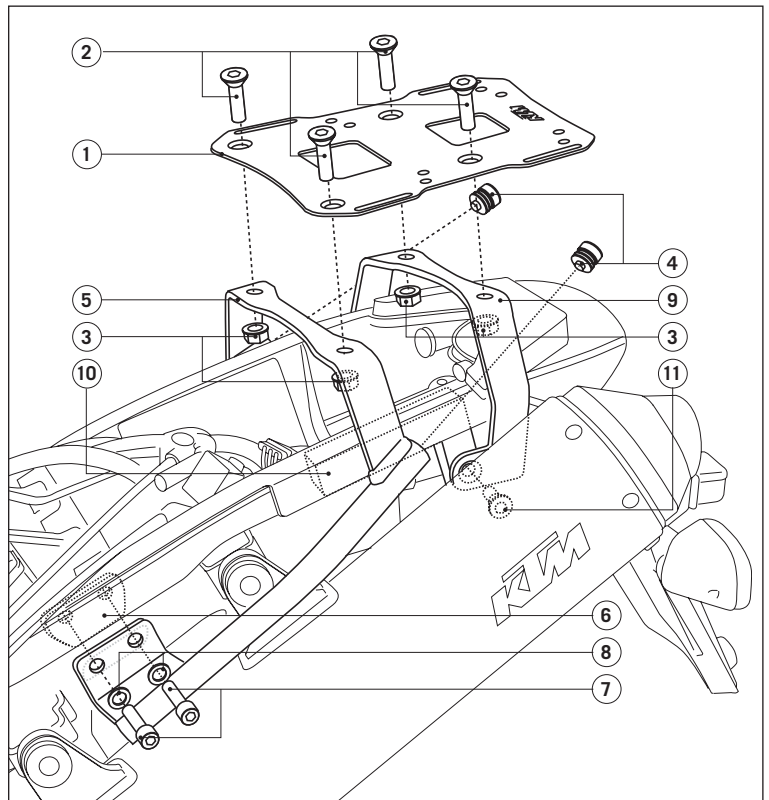
- Die beiden Einschubwinkel ⑩ in die Heckrahmenrohre links und rechts schieben.

HINWEIS: Die auf den Einschubwinkeln angebrachte Freistellung muss Richtung Fahrzeugmitte zeigen.

- Stütztraverse hinten ⑨ an den beiden Einschubwinkeln ⑩ befestigen, dafür die zwei Senkkopfschrauben mit Innensechskant M8x16 ⑪ verwenden - diese ebenfalls nicht festziehen
- Topcaseträgerplatte ① mit den vier Senkkopfschrauben mit Innensechskant M8x20 ② und den vier Muttern M8 ③ befestigen
- Nun wird die Topcaseträgerplatte eingerichtet, indem man die vier Senkkopfschrauben ② festzieht. Anschließend werden alle Befestigungsschrauben festgezogen, welche noch im gelockerten Zustand sind.
- Abschließend Heckunterteil mit den zuerst gelösten Schrauben M6x10 befestigen (Bild A), die zwei Enddämpfer, Kotflügel hinten und Sitzbank montieren.

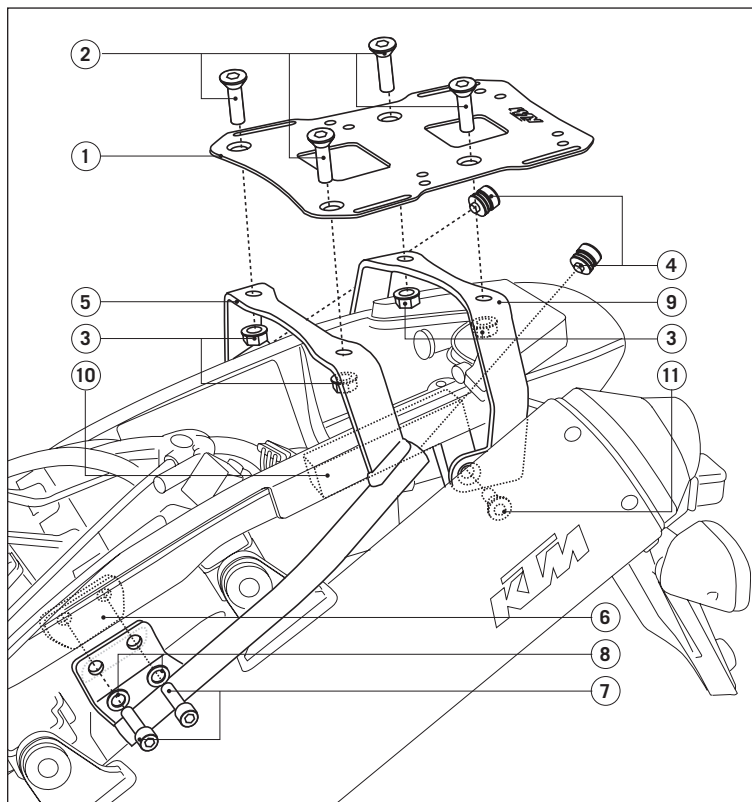
Achtung: Prüfen Sie nach 50 km alle Verbindungen auf festen Sitz! Die max. Zuladung ist mit 12 kg limitiert.

Verwendbare Topcases:
Topcase 37, KTM Nr.: 60012027200
Topcase 46, KTM Nr.: 60012027300



Scope of supply

- ① 1x top case supporting plate
- ② 4x flat head screw with hexagon socket M8x20 DIN 7991
- ③ 4x nut with collar DIN 6927
- ④ 2x tube end cap
- ⑤ 1x auxiliary frame
- ⑥ 2x inner reinforcing plate
- ⑦ 4x AH screw M6x16 DIN 912
- ⑧ 4x A6.4 washer DIN 125
- ⑨ 1x rear crossbar
- ⑩ 2x insertion angle
- ⑪ 2x flat head screw with hexagon socket M8x16 DIN 7991



Mounting

- Remove the seat and rear fender.
- Remove the left and right silencer.
- Mount the auxiliary frame 5 with the two inner reinforcing plates 6, using the four M6x16 AH screws 7 and four A 6.4 washers 8.

Warning: do not tighten the four AH screws until all components are screwed together.

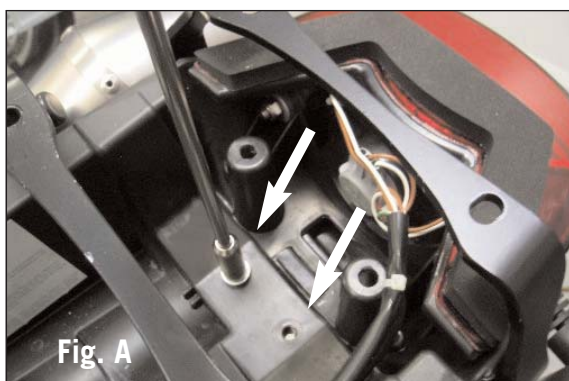
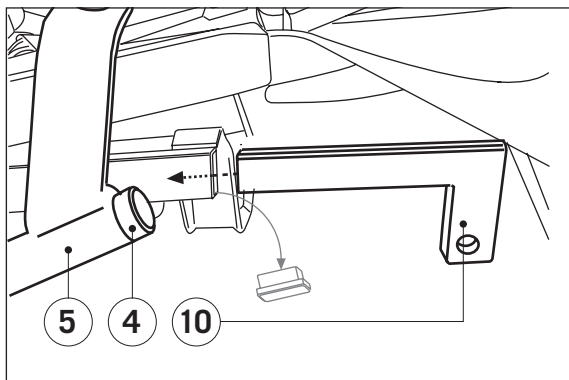
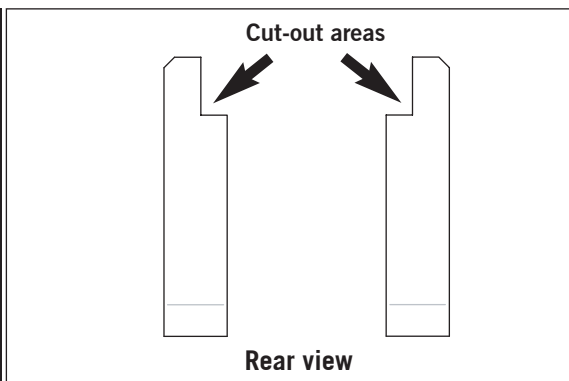


Fig. A

Loosen the screws (M6x10) on the lower rear (Fig. A) and lift the lower rear.



- Slide the two insertion angles ⑩ in the left and right rear frame tube.



NOTE: the cut-out areas on the insertion angles must face the center of the vehicle.

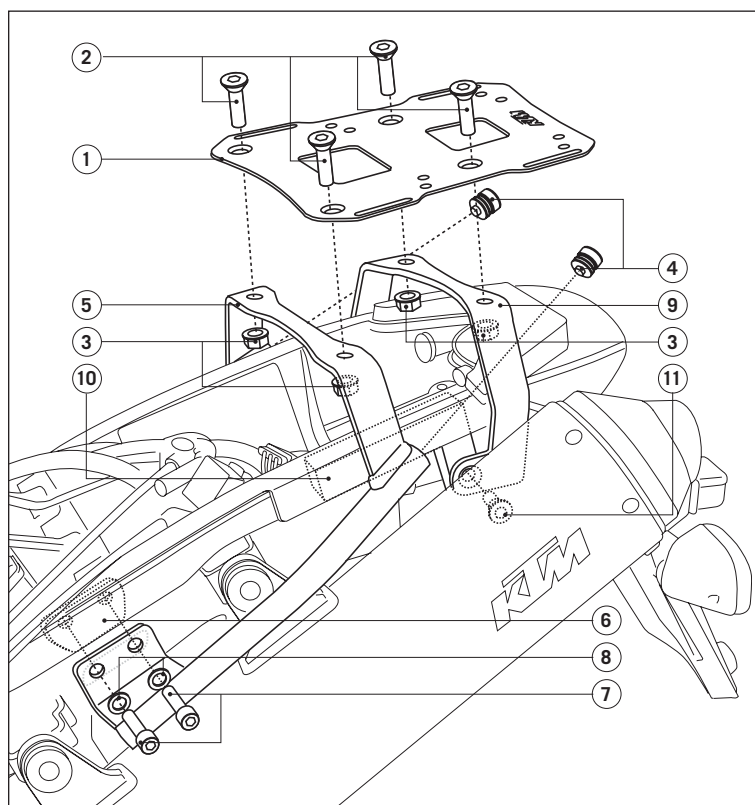
- Fasten the rear crossbar ⑨ to the two insertion angles ⑩, using the two M8x16 flat head screws with hexagon socket ⑪ - do not tighten yet.
- Fasten the top case supporting plate ① using the four M8x20 flat head screws with hexagon socket ② and the four M8 nuts ③.
- Now you can align the top case supporting plate by tightening the four flat head screws ②. Afterwards, tighten all of the retaining screws that are still loose.
- Finally, fasten the lower rear with the previously loosened M6x10 screws (Fig. A); mount the two silencers, rear fender and seat.

Warning: Check all connections for a tight fit after driving 50 km. The max. payload is limited to 12 kg.

Suitable top cases:

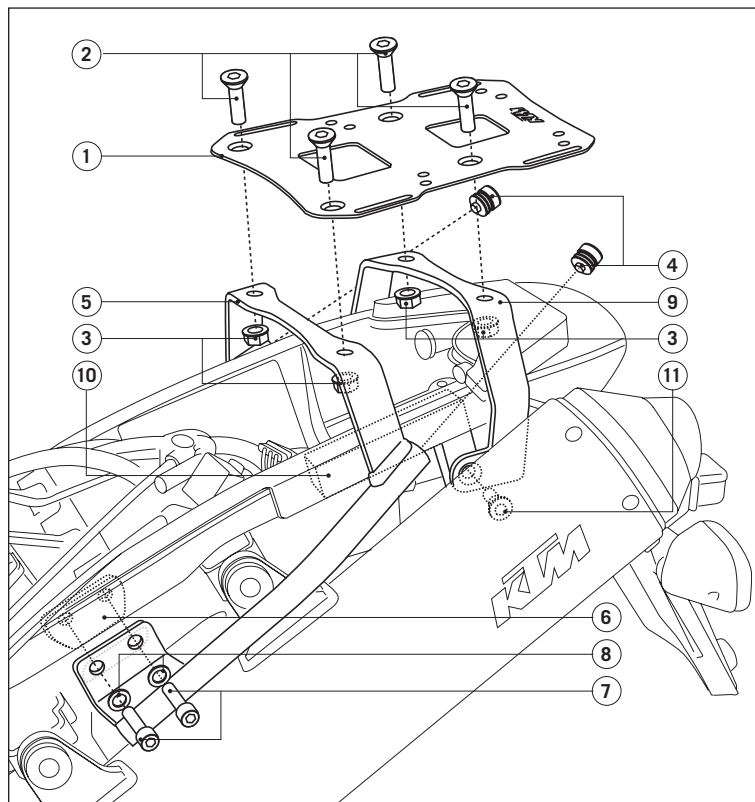
Top case 37, KTM no.: 60012027200

Top case 46, KTM no.: 60012027300



Volume della fornitura

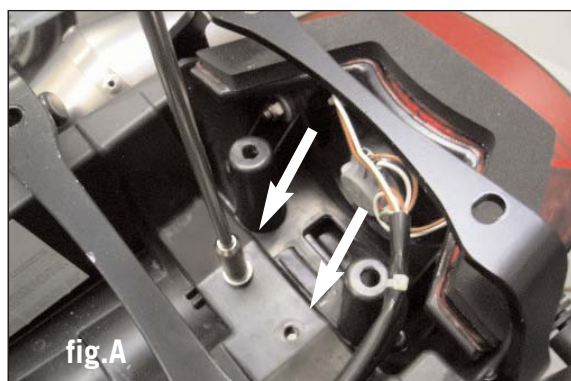
- ① N. 1 supporto per topcase
- ② N. 4 viti TSEI M8x20 DIN 7991
- ③ N. 4 dadi flangiati DIN 6927
- ④ N. 2 tappi di chiusura per tubi
- ⑤ N. 1 telaio di supporto
- ⑥ N. 2 piastre di rinforzo interne
- ⑦ N. 4 viti TCEI M6x16 DIN 912
- ⑧ N. 4 rondelle A6,4 DIN 125
- ⑨ N. 1 traversa di supporto posteriore
- ⑩ N. 2 angolari
- ⑪ N. 2 viti TSEI M8x16 DIN 7991



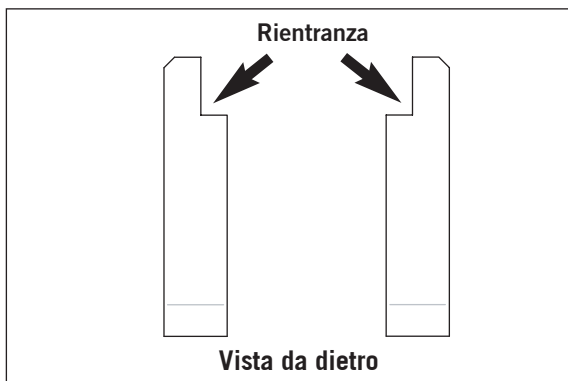
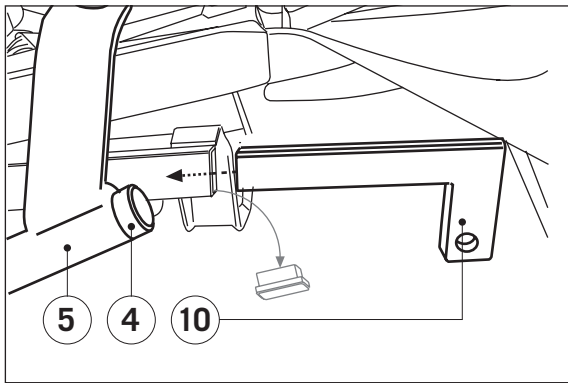
Montaggio

- Smontare la sella ed il parafango posteriore.
- Smontare i silenziatori sinistro e destro.
- Montare il telaio di supporto ⑤ con le due piastre di rinforzo ⑥ utilizzando le quattro viti TCEI M6x16 ⑦ e le quattro rondelle A 6,4 ⑧.

Attenzione: serrare le quattro viti TCEI solo dopo aver montato ed avviato tra loro tutti i componenti!



Svitare le viti (M6x10) del sottocodone (fig. A) ed alzare il sottocodone.



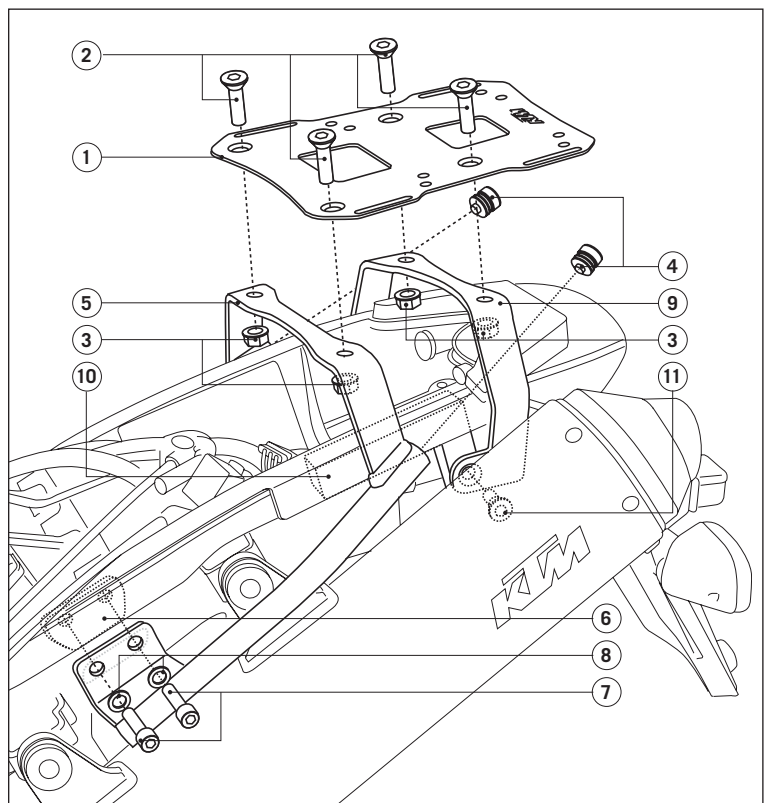
- Spingere a destra ed a sinistra gli angolari ⑩ nei tubi del telaio posteriore.

AVVERTENZA: la rientranza degli angolari deve essere rivolta verso il centro della moto.

- Fissare la traversa di supporto posteriore ⑨ ai due angolari ⑩ utilizzando le due viti TSEI M8x16 ⑪ - per ora non serrare le viti.
- Fissare il supporto per topcase 1 con le quattro viti TSEI M8x20 ② ed i quattro dadi M8 ③.
- Ultimare il fissaggio del supporto per topcase serrando le quattro viti TSEI ②. Dopodiché serrare tutte le viti di fissaggio ancora lente.
- Alla fine fissare il sottocodone con le viti M6x10 precedentemente svitate (fig. A), rimontare i due silenziatori, il parafango posteriore e la sella.

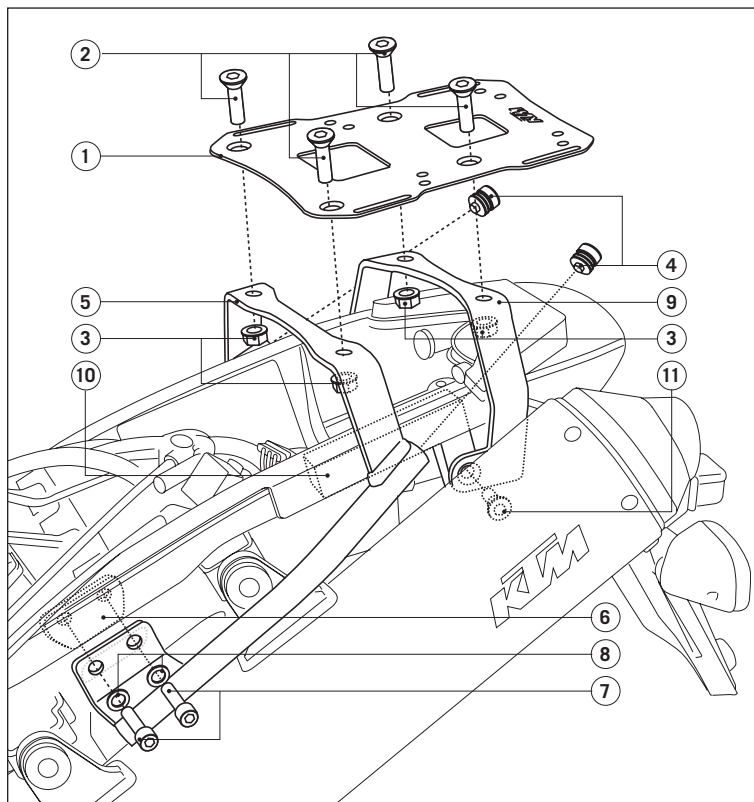
Attenzione: dopo 50 km controllare la sede fissa di tutte le viti!
Il massimo carico di bagagli è limitato a 12 kg.

Topcase utilizzabili:
Topcase 37, cod. KTM: 60012027200
Topcase 46, cod. KTM: 60012027300



Kit de livraison :

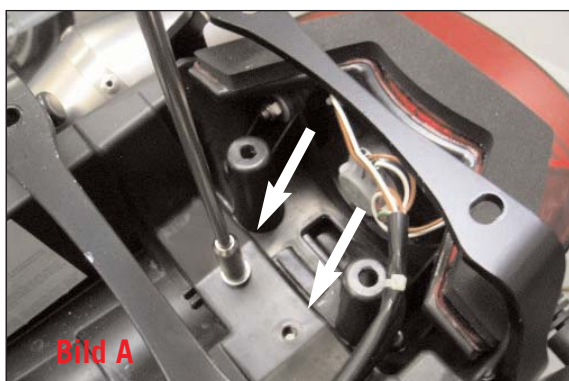
- ① 1 plaque support de topcase
- ② 4 vis six pans creux à tête fraisée M8x20 DIN 7991
- ③ 4 écrous à épaulement DIN 6927
- ④ 2 embouts pour tube
- ⑤ 1 support
- ⑥ 2 plaquettes de renfort intérieures
- ⑦ 4 vis six pans creux M6x16 DIN 912
- ⑧ 4 rondelles A 6,4 DIN 125
- ⑨ 1 arceau arrière
- ⑩ 2 équerres
- ⑪ 2 vis six pans creux à tête fraisée M8x16 DIN 7991



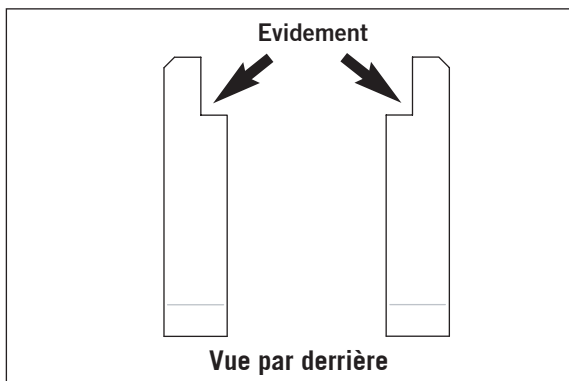
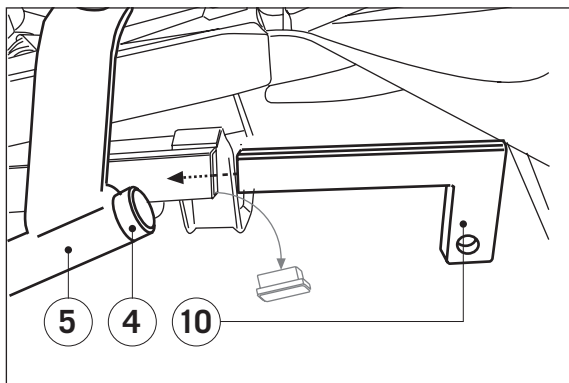
Montage

- Déposer la selle et le garde-boue arrière.
- Déposer les pots d'échappement droit et gauche.
- Monter le support ⑤ avec les deux plaquettes de renfort ⑥ du côté intérieur. Utiliser pour cela les quatre vis six pans creux M6x16 ⑦ avec les quatre rondelles A 6,4 ⑧.

Attention : Serrer les quatre vis six pans creux seulement lorsque tous les éléments sont assemblés.



Enlever les vis (M6x10) maintenant la partie inférieure à l'arrière du cadre (illustration A) et la soulever.



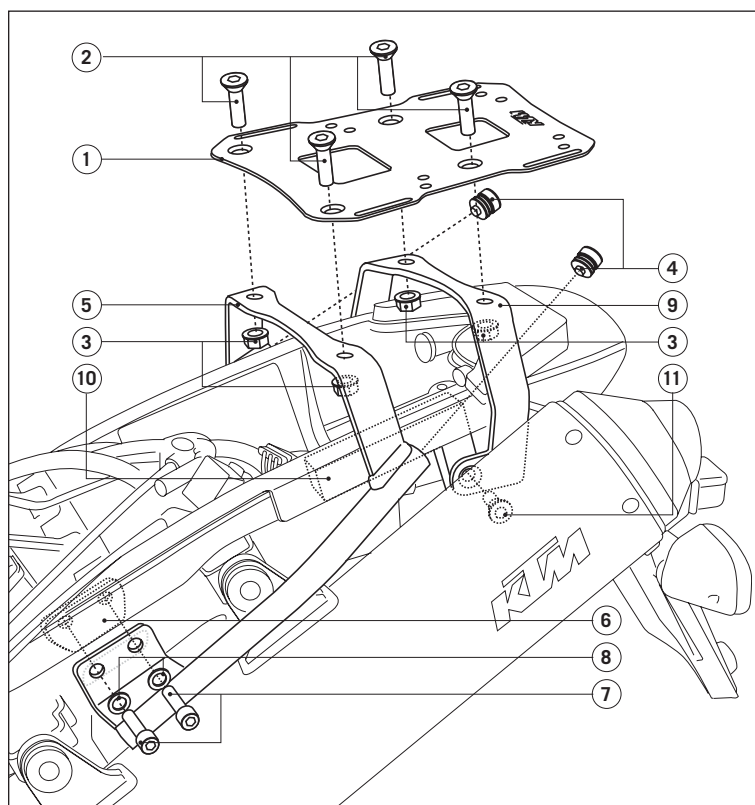
- Enfiler les deux équerres bk dans les tubes du cadre à droite et à gauche.

Nota bene : L'évidement des équerres doit se trouver du côté intérieur.

- Fixer l'arceau arrière ⑨ sur les deux équerres ⑩. Utiliser pour cela les deux vis six pans creux à tête fraisée M8x16 bk. Ne pas encore serrer.
- Fixer la plaque support de topcase ① avec les quatre vis six pans creux à tête fraisée M8x20 ② et les quatre écrous M8 ③. On positionne bien la plaque et l'on serre les quatre vis ②. Puis l'on bloque toutes les autres vis qui n'étaient pas serrées.
- Pour finir on fixe à nouveau la partie inférieure à l'arrière du cadre au moyen des deux vis M6x10 que l'on avait enlevées (illustration A) ; on remonte les deux pots d'échappement ainsi que la selle.

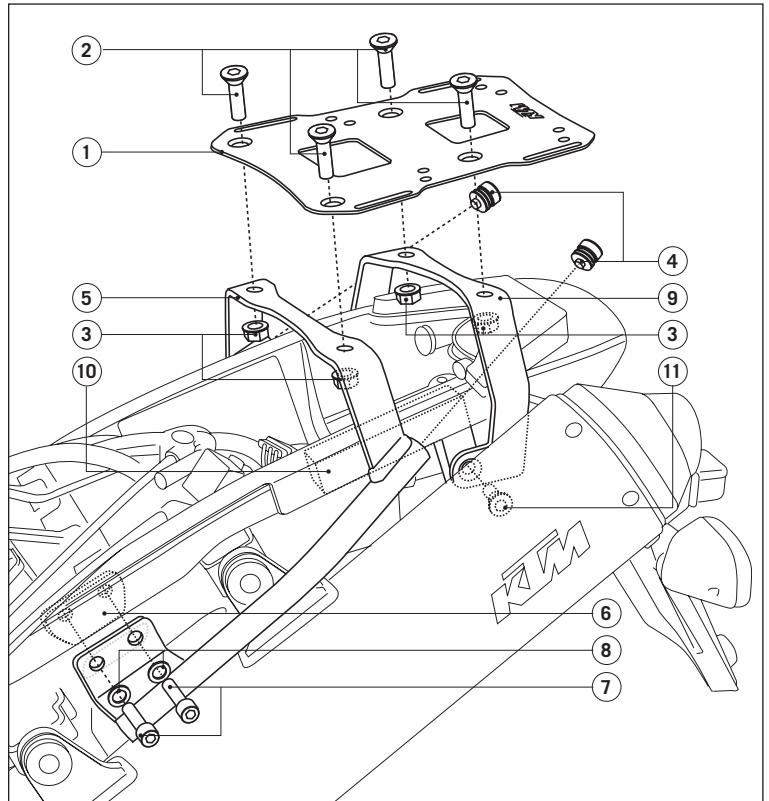
Attention : Il faut vérifier les serrages au bout de 50 km. La charge maximale autorisée est de 12 kg.

Convient pour les topcases suivants :
Topcase 37, réf. KTM 60012027200
Topcase 46, réf. KTM 60012027300



Volumen de suministro

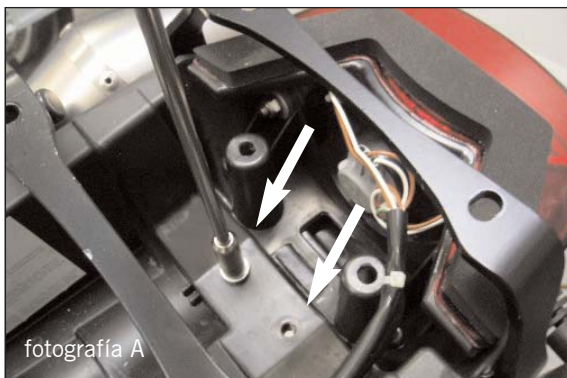
- ① 1 placa de soporte para la maleta superior
- ② 4 tornillos de cabeza rebajada con hexágono interior M8x20 DIN 7991
- ③ 4 tuercas con collar DIN 6927
- ④ 2 capuchones para el extremo del tubo
- ⑤ 1 bastidor auxiliar
- ⑥ 2 chapas de refuerzo interiores
- ⑦ 4 tornillos hexagonales interiores M6x16 DIN 912
- ⑧ 4 arandelas de apoyo A6,4 DIN 125
- ⑨ 1 travesaño de apoyo atrás
- ⑩ 2 ángulos enchufables
- ⑪ 2 tornillos de cabeza rebajada con hexágono interior M8x16 DIN 7991



Montaje

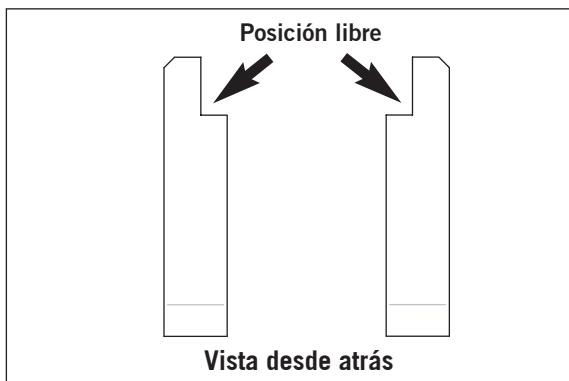
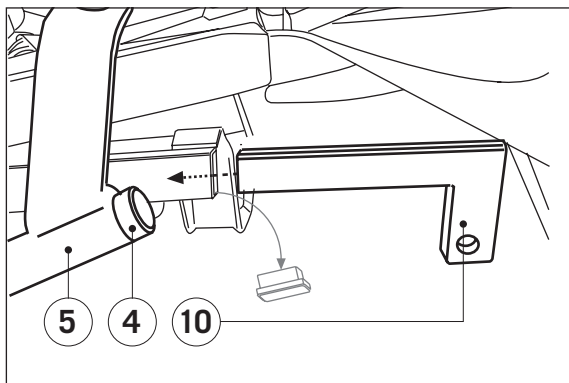
- Desmontar el banco de asiento y el guardafangos trasero.
- Desmontar el silenciador a la izquierda y a la derecha.
- Montar el bastidor auxiliar ⑤ con las dos chapas de refuerzo en el interior ⑥, para ello usar los cuatro tornillos hexagonales interiores M6x16 ⑦ y las cuatro arandelas de apoyo A 6,4 ⑧.

Atención: apretar los cuatro tornillos hexagonales interiores sólo cuando todos los componentes estén atornillados!



fotografía A

Aflojar los tornillos (M6x10) de la parte inferior trasera (fotografía A) y levantar la parte inferior trasera.



- Empujar los dos ángulos enchufables ⑩ en los tubos del bastidor de la parte trasera a la izquierda y a la derecha.

ADVERTENCIA: La posición libre proveída sobre los ángulos enchufables debe señalar en dirección al centro del vehículo.

- Fijar el travesaño de apoyo atrás ⑨ en ambos ángulos enchufables ⑩, para ello usar los dos tornillos de cabeza rebajada con hexágono interior M8x16 (11) - igualmente no apretar éstos.
- Fijar la placa de soporte de la maleta superior ① con los cuatro tornillos de cabeza rebajada con hexágono interior M8x20 ② y las cuatro tuercas M8 ③.
- Ahora se ajusta la placa de soporte de la maleta superior apretando los cuatro tornillos de cabeza rebajada ②. Después se apretan todos los tornillos de fijación que se encuentran aflojados todavía.
- Finalmente fijar la parte inferior trasera con los tornillos M6x10 aflojados anteriormente (fotografía A), y montar los dos silenciadores, el guardafangos trasero y el banco de asiento.

Atención: después de 50 km, ¡controlar el correcto posicionamiento de todas las conexiones!

La carga máx. está limitada a 12 kg.

Maletas superiores utilizables:

Maleta superior 37, KTM No.: 60012027200

Maleta superior 46, KTM No.: 60012027300

